

steriset®

Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Notice d'utilisation
Instrucciones de Manejo
Indicazioni per l'utilizzazione



Deutsch
English
Français
Español
Italiano



SteriSet® Container erfüllen die zutreffenden Anforderungen:

- ◆ der Europäischen Medical Device Directive
MDD 93/42/EWG
- ◆ der internationalen Norm ISO 11607
- ◆ der Europäischen Norm EN 868
- ◆ der Deutschen Normen DIN 58952/1 und
DIN 58953/9
- ◆ der Vertriebszulassung in USA (FDA 510K Premarketing Notification)

SteriSet® und ThermoLoc® sind eingetragene
Warenzeichen · Technische Änderungen vorbehalten

SteriSet® Containers meet the following requirements:

- ◆ European Medical Device Directive
(CE-mark declared) MDD 93/42/EWG
- ◆ International Standard ISO 11607
- ◆ European Standard EN 868-parts
- ◆ German Standards (former DIN 58952/1 and actual DIN 58953/9)
- ◆ FDA 510K Premarketing Notification for USA

SteriSet® and ThermoLoc® are registred trademarks ·
Technical modifications reserved

Les conteneurs SteriSet® répondent aux exigences applicables:

- ◆ Directive Européenne relative aux Dispositifs Médicaux
MDD 93/42/CE
- ◆ Norme International ISO 11607
- ◆ Norme Européennes EN 868
- ◆ Normes Allemandes DIN 58952/1 et
DIN 58953/9
- ◆ Autorisation de vente aux U.S.A.
(Notification Prémarketing FDA 510K)

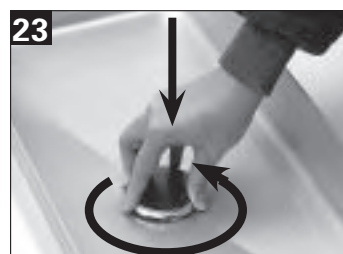
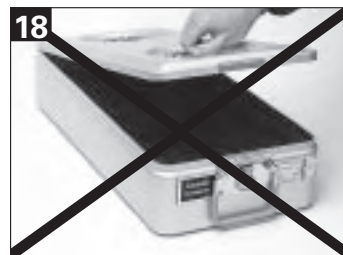
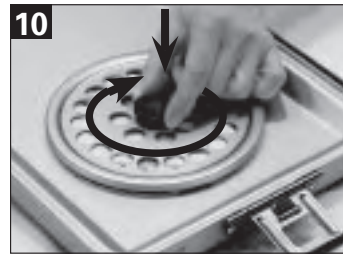
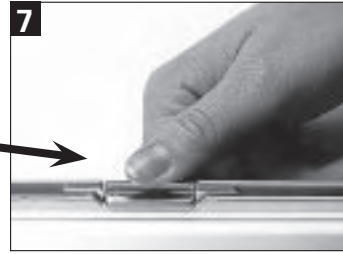
SteriSet® et ThermoLoc® sont des marques déposées ·
Modifications techniques réservées

**SteriSet wird in Deutschland unter einem TÜV-zertifizierten
Qualitäts-Management-System gefertigt.**

SteriSet is "Made in Germany" under a TÜV-certified Quality-
Management-System.

SteriSet est fabriqué en Allemagne, encadré par un système
de management de la qualité certifié par le TÜV.





El Sistema SteriSet



El SteriSet-Container es un recipiente esterilizador reutilizable hecho de metal. Como recipiente para material esterilizado sirve para guardar instrumentos quirúrgicos y/o textiles durante la esterilización a vapor y al vacío y para conservar el efecto esterilizador durante el almacenamiento y transporte bajo las debidas condiciones hospitalarias.

Los usuarios son personas de formación especializada en el área higiene de hospital y técnica de esterilización o auxiliares que trabajan bajo su dirección y mando.

Estas instrucciones de manejo contienen indicaciones importantes de empleo y de entretenimiento y advierten – con carácter meramente enunciativo y no limitativo – de los posibles peligros que pueden surgir del incumplimiento de las instrucciones.

Advertencia de compatibilidad:

En el caso de combinación del SteriSet-Container con piezas o artículos (filtros, precintos, etc.) de otro fabricante, no se garantiza el éxito de la esterilización y/o la función de barrera mínima.

Combinar los productos de container esterilizadores WAGNER solamente entre sí.

Sistema de Filtros o de Válvulas

Los contenedores de **filtros** SteriSet son recipientes con fondo cerrado (no perforado) y una tapa de filtro perforada de superficie grande (debajo de la tapa de protección). Estos se utilizan, de acuerdo a lo prescrito, con filtros desechables de papel esterilización o filtros textiles de uso múltiple (limitado). Si se utilizan otros filtros a los ofrecidos por la fábrica, WAGNER, el usuario debe determinar una suficiente permeabilidad así como las propiedades de barrera microbiológica del filtro.

Los contenedores de **válvula** SteriSet son recipientes con fondo cerrado (no perforado) y válvulas de presión y vacío

duraderas de acero (debajo de la tapa de protección). Estas válvulas se activan por el cambio de presión generado dentro de los esterilizadores:

- ◆ Durante **la fase de vacío** las válvulas se abren hacia arriba y la mezcla de aire y vapor sale del contenedor.
- ◆ Durante **la fase de presión** las válvulas se abren hacia abajo y permiten así la entrada del vapor esterilizador: el sistema se limpia y esteriliza automáticamente en cada esterilización con el vapor que penetra.
- ◆ Fuera del esterilizador: durante el almacenamiento y el transporte y bajo determinadas circunstancias (véase apartado: „Almacenamiento“) la válvula esterilizadora se encuentra cerrada en estado **desgerminado**.

Los contenedores SteriSet están contruídos para el empleo **en esterilizadores a vapor con procedimiento al vacío** (por ej. según DIN 58946 / EN 285 / ANSI / AAMI / ISO 11134-1993, ANSI / AAMI ST46-1993) y examinados para su idoneidad según EN 868-8.

Validación

La técnica actual reconocida exige del usuario la validación del proceso de esterilización (por ej. según EN 554/ ISO 13863), mas aún en el caso que el esterilizador haya sido construido, instalado o sea utilizado según este estándar de referencia, ya que sino, entre otras consecuencias, no se puede garantizar la obtención de la esterilidad.

Procedimientos no aplicables

No apto y aplicable para: esterilización al aire caliente, procedimientos de gravitación o de flujo así como esterilización en base a formaldehído u óxido de etileno o también procedimientos alternativos para la esterilización de productos termolábiles como esterilización de plasma o peróxido.

Productos químicos no apropiados

El trato descuidado o el empleo de productos químicos inadecuados pueden provocar danos en el container que afecten las funciones „Obtención de la esterilidad“ o „Conservación de la esterilidad“. Por ejemplo, de ninguna manera utilizar desinfectantes que contengan alógenos o cloruros. Peligro de corrosión también en partes de acero inoxidable! Por este motivo los contenedores SteriSet deben ser sometidos periódicamente a un control visual y si fuera necesario, también funcional.

Tiempo de duración

Ensayos de juntas y barreras después de 5.000 ciclos „Accelerated Aging“ según EN 868-8 Annex G no pudieron comprobar ningún cambio funcional en los contenedores Steriset. Por consiguiente, la vida útil no finaliza por el uso adecuado y frecuente de los contenedores, sino generalmente por el desgaste mecánico y el deterioro por la utilización. Esta situación se comprueba por medio de la verificación de función antes de cada nueva aplicación.

Mantenimiento

Los recipientes esterilizadores protegen mejor los productos esterilizados contra recontaminación durante el almacenamiento – causada por ejemplo por carga o lesión mecánica - que embalajes de material blando de un solo uso. Pero como cada aparato reutilizable, el robusto contenedor SteriSet también debe ser tratado de forma adecuada y con el debido cuidado para que se conserven sus cualidades protectoras. El personal competente (también el de servicio de transporte) deberá ser informado oportunamente.

- ◆ Utilizar este producto exclusivamente según las instrucciones de uso.
- ◆ Asegurarse que solamente personal con correspondiente formación profesional, conocimientos o experiencia manipule los productos o accesorios.
- ◆ Conservar las instrucciones de uso al alcance del personal en servicio.
- ◆ Observar las normas vigentes.
- ◆ Acatar las reglas generales y los principios básicos de higiene respecto al trato con elementos a esterilizar y/o esterilizados.

Antes de la utilización del producto, o siempre después de un acontecimiento imprevisto, cuando, por ejemplo, un recipiente esterilizado se cae al suelo, deberá ser revisado concienzudamente de forma óptica para comprobar su correcta función o posibles daños.

No utilizar containers defectuosos o que hayan sido dañados.

Control de funcionamiento

→ página siguiente

Emplomado

Control de funcionamiento

Conservación de forma

La montura de la junta en el borde superior de la cubeta del recipiente o en la tapa interior no debe presentar muescas o deformaciones visibles. La tapa, la chapa de soporte del filtro o la parte inferior no deben presentar deformaciones o perforaciones visibles.

Junta

La junta en la tapa interior (y eventualmente la chapa de soporte del filtro, de su pulsador, o de la válvula de condensado) deben estar correctamente colocados, sentar bien y no estar dañados.

Asideros y cerramientos

Los tornillos de asideros, las lengüetas de cierre y guarniciones similares no deben estar flojos (no deben "bailar"). Después del cierre de la tapa, las lengüetas de cierre deben ajustarse perfectamente al recipiente.

Filtros y válvulas

El filtro y las válvulas, la chapa de soporte del filtro y la tapa interior de la válvula (fig. 8 - superficies circulares perforadas) no deben estar deformados visiblemente.

Las juntas en las chapas de soporte del filtro, así como también los vástagos de bloqueo en la tapa, deben estar intactos y el filtro colocado debe cubrir por completo la perforación de la tapa. Las válvulas son comprobadas mediante inspección visual o mecánicamente (véanse figuras 6-8 y 20-22).

Cubetas von válvula de condensado

La válvula de condensado con la correspondiente junta tiene que estar correctamente enroscada y encontrarse bajo tensión de muelle. Para la comprobación de la tensión de muelle en estado enroscado apriete con el dedo pulgar. En-roscado de la válvula: apriete vertical y paralelamente, gire en sentido de las agujas del reloj hasta el punto perceptible de enclavamiento (véase ilustraciones 23 y 24).

Emplomado

Precintado y sellado

La técnica actual (DIN EN ISO 11607-1 5.1.10 c) exige el precinto de contenedores para evitar que se abran por error o involuntariamente. Los contenedores SteriSet ofrecen dos posibilidades:



a) **Precintos de plástico** de un solo uso que después de colocados solamente se pueden abrir a la fuerza. Para montar este precinto hay que introducirlo antes de la esterilización en el taladro transversal de la tapa de cierre y cerrarlo bien

(comprimiéndolo completamente, pero cuidado: no doblarlo!). Desprecintar/abrir: introducir el dedo índice y girar (no tirar, véase ilustración 1-3).

- ◆ En el caso que se utilicen otros precintos sellados que no sean los de la firma Wagner, el usuario debe asegurarse que no sea posible una abertura por error o no autorizada.



b) Opción „Sellado automático“

(Thermo Loc): Contenedores con este tipo de cierre sellan automáticamente la

tira de cierre mediante el efecto térmico en la esterilización: en estado sellado aparecerá una barra transversal con marcación en la tapa de cierre. Para desprecintar se empuja el dispositivo de cierre verticalmente hacia arriba hasta que la marcación haya desaparecido. Ahora se puede abrir la tira de cierre (véase ilustraciones 12-14).

Aviso de seguridad:

El precintado con ThermoLoc debe retroactivarse solamente después del enfriamiento (aprox. 10 minutos después de la extracción). Una abertura previa requiere la utilización de guantes (peligro de quemaduras) y la aplicación de fuerza y además puede ocasionar que el pestillo (aún caliente) aparezca de nuevo después de abrir las lengüetas y retirar la tapa.

Esterilización

Por la concepción de las tapas, protectoras los contenedores SteriSet pueden ser esterilizados de forma apilonada.

Altura de pila: =>60 cm. Para evitar accidentes o daños mecánicos hay que prestar atención a que los recipientes apilonados no sean tironeados.

Para evitar acumulaciones de condensados unilaterales (y con ello problemas de secado) los contenedores siempre deben estar colocados en el esterilizador de forma horizontal.

Embalaje interior

Recomendamos la utilización de los contenedores SteriSet con embalaje interior simple, por ejemplo, paños de envoltura. Estos paños mejoran y favorecen la presentación aséptica del producto esterilizado.

El embalaje interior debe ser lo suficientemente grande para que una vez

desplegado recubra todas las paredes exteriores del contenedor.

En lugar de textiles reutilizables también se pueden usar materiales de un solo uso levemente drapados (Nonwoven). Como estos materiales tienen una mayor resistencia aerodinámica de circulación en comparación con los textiles, recomendamos que en este caso se envuelva la bandeja criba en el papel con la cinta adhesiva ya antes de meter la carga en el contenedor. Así el paquete no se puede abrir durante la esterilización y no se bloquean las aperturas de recambio del recipiente (la presión de flujo incrementada por ello podría dañar el contenedor).

Esto es válido especialmente para el **papel de esterilización, el que no recomendamos por su mayor rigidez (plegadura).**

Para evitar el descoloramiento y con ello cambios de color en los contenedores, aconsejamos que se usen materiales no desteñibles o paños ya lavados.



No utilizar embalaje externo

No esterilice nunca el contenedor con un embalaje externo adicional, ya que la mayor resistencia aerodinámica de circulación podría impedir el efecto esterilizador (inesterilidad) o destruir el contenedor (implosión).



Riesgo de inesterilidad

Si la junta de la tapa no cierra herméticamente por puntas de paño que cuelgan fuera, existe el riesgo de inesterilidad.



Paño de envoltura por válvula de condensado



Embalaje interior

Seguridad

⚠ Riesgo por deformaciones

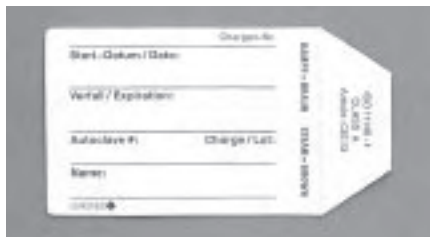
Si los recipientes esterilizadores son deformados, de cualquier manera durante el proceso de esterilización existe por principio el riesgo de inesterilidad. En este caso no utilice la carga completa y envases de productos esterilizados. La localización y determinación de la causa de avería se efectúa mediante pruebas funcionales en el recipiente esterilizador dañado).

Limites de aplicación en la esterilización

- ◆ Para garantizar que la tapa cierre correctamente los recipientes esterilizados sólo deberán llenarse hasta el borde inferior de la marcación de borde de la cubeta del contenedor: la tapa tiene que sentar planamente sin „moverse“ sobre la parte inferior, sin aplicar fuerza y con la tira de cierre todavía abierta. La grapa de cierre debe cerrarse sin ejercer presión adicional sobre la tapa.
- ◆ Con tapas no cerradas correctamente existe el riesgo de inesterilidad. En la esterilización de instrumentos se recomienda no exceder un peso adicional de 10 kg (incl. bandeja), ya que de lo contrario puede quedar una humedad residual a pesar de utilizar materiales que favorezcan el secado.
- ◆ En la carga con tejidos (o similares) se recomienda no exceder un peso adicional de 6,5 – 7 kg.
- ◆ Al utilizar un embalaje interior (Non woven o tejidos) préstese atención a que por ejemplo una punta del paño que cuelga fuera no impida el cierre correcto de la tapa.
- ◆ Si la junta de la tapa no cierra herméticamente por puntas de paño que cuelgan fuera existe el riesgo de inesterilidad.
- ◆ Para evitar daños en componentes del contenedor o en la carga aconsejamos que éste siempre sea transportado con la tapa cerrada.

Tarjetas de datos/indicadores

Recomendamos el empleo de tarjetas de documentación con indicadores químico-procesuales en el marco de fijación exterior del contenedor (véase también DIN 58953/9). Estas tarjetas facilitan a constatar que el contenedor fue tratado debidamente y hacen posible la documentación del rendimiento.



La utilización adicional de indicadores químicos de esterilización dentro del contenedor no es absolutamente necesaria: es verdad que estos indicadores justifican que el procedimiento de esterilización fue efectuado, pero al igual que las tarjetas exteriores no son prueba fehaciente de que el contenido del contenedor es realmente estéril. Solamente indican que el contenido en el entorno donde se ha colocado el indicador es estéril. Si quiere utilizarlos le recomendamos que los coloque en medio de la carga, ya que éste es uno de los puntos más críticos.

Una alternativa práctica a la documentación de cargas mediante utilización de indicadores químicos en cada envase de productos esterilizados es el empleo de un indicador químico separado en una pipeta de prueba especial „worst case“: si estas combinaciones señalan „estéril“ se puede excluir con mayor probabilidad un fallo del proceso (p.ej. por alteraciones espontáneas como expulsión insuficiente de aire por junta de puerta defectuosa en el esterilizador) y por consiguiente una posible inesterilidad que colocándola en un envase normal.

⚠ Ausencia de indicadores procesuales

Si no se usan indicadores procesuales hay que tomar otras medidas organizatorias oportunas para que no se apliquen sin querer recipientes no esterilizados – y con ello inestériles.

Valvula de condensado

Problemas específicos de secado con instrumentos (p.ej. juegos de instrumentos muy pesados) solamente se pueden solucionar empleando un contenedor provisto de una válvula de descarga de condensado situada en el suelo. Estos recipientes tienen un suelo inclinado con un vaciadero en el centro que es cerrado herméticamente por una

válvula que es regulada por temperatura. Esta válvula abre la apertura en programas de 134 °C al sobrepasar una temperatura de 130 °C y permite con ello que salga el condensado durante la esterilización.

La válvula de condensado cierra herméticamente el vaciadero dentro del esterilizador durante la fase de secado cuando la temperatura queda por debajo de 110 °C y no vuelve a abrirlo hasta que la temperatura vuelva a rebasar 130 °C, de manera que no existe riesgo alguno con la temperatura típica entre 75 °C y 80 °C en el momento retirar los contenedores del esterilizador.

Programa de 121°

La válvula de condensado en serie no abre por los motivos arriba mencionados si se esteriliza con el programa de 121° (También se puede adquirir opcionalmente una válvula de condensado que actúe a los 121°).

Observación

En contenedores con válvula de condensado en el suelo el condensado tiene que poder salir libremente por el suelo. Esto es posible usando paños de envoltura con un orificio en el agujero en el centro. Las dimensiones recomendadas para el agujero en el paño son: 40x20 cms. o bien 20x20 cms. tratándose de semicontenedores.

⚠ Tener en cuenta los tiempos de esterilización

Los recipientes de esterilización deben ser sacados del esterilizador inmediatamente después de finalizar el programa, o como muy tarde en el plazo de una hora: Una permanencia más prolongada en una cámara cerrada y calentada podría dar lugar, dado el caso, a que se volviera a alcanzar la temperatura de conexión y con ello a la abertura de la válvula de fondo y a falta de esterilidad al extraerlos!

En especial en los casos en los que se esteriliza una carga reducida (< 2 kg) debe procederse a sacarlos inmediatamente al finalizar el programa.

La válvula de condensado siempre debe estar enroscada correctamente y encontrarse bajo tensión de muelle (controle apretando con el dedo pulgar, véase ilustración 23 y 24).

Advertencia

La documentación de cargas no sustituye el control regular y la documentación de los ESTERILIZADORES (tests de ventilación; tests de esterilización con indicadores químicos y biológicos; tests de vacío y fuga...).

Después de la esterilización

Deutsch

English

Français

Español

Italiano



Evitar accidentes

Para evitar accidentes como quemaduras y que se caiga el recipiente todavía caliente, no debe transportarse con manos desnudas, a pesar del aislamiento térmico de los asideros (recubiertos con silicona).

Después de retirar los contenedores del esterilizador no deben enfriarse demasiado rápido a temperatura ambiental. Por eso no los coloque encima de superficies frías o en sitios expuestos a corriente fría, ya que un enfriamiento exterior demasiado rápido puede llevar a una recondensación de la humedad del aire en el contenedor con una desfavorable concentración de condensado.

Antes de la manipulación del contenedor tener en cuenta el tiempo de enfriamiento de 30 minutos estipulado en la DIN 58953/9:2000

Almacenamiento y transporte

La esterilidad puede conservarse casi ilimitadamente durante el almacenamiento con un debido embalaje. En dependencia de la duración y de las condiciones del almacenamiento se forma, sin embargo, una contaminación exterior, que conlleva un riesgo potencial durante la utilización más tarde, es decir transporte y presentación aséptica. Este riesgo se puede reducir según DIN 58953/9 con las siguientes medidas:

- ◆ Empleo de un embalaje interior
- ◆ Almacenamiento con protección (anti-polvo)
- ◆ Limitación temporal del tiempo de almacenamiento

Tiempo de almacenamiento

La DIN 58953, parte 9: sept. 2000 (tabla 2) recomienda, sin pretensión de validez general, limitar a 6 meses el tiempo de almacenamiento (en el caso de almacenamiento protegido del polvo y seco – con o sin envase interior), pero remite a la responsabilidad de la dirección médica para fijar de forma obligatoria el tiempo de almacenamiento razonable en cada caso individual en función de las condiciones de almacenamiento.

Otros puntos importantes

- ◆ Almacenamiento en sitio seco bajo condiciones controladas (escasa contaminación de aire, humedad constante)
- ◆ En lo posible, manipulación sin sacudidas o vibraciones
- ◆ Debe comprobarse el estado mecánico intacto del embalaje

Si se observan estos puntos, el riesgo de recontaminación en lo esencial queda reducido al efecto de la contaminación exterior acumulado durante el almacenamiento. En contraposición a otros tipos de embalaje, el concepto de tapa protectora del contenedor SteriSet permite eliminar este riesgo potencial de manera muy simple (p.ej. mediante la desinfección con un paño o el empleo del modelo „S“). A pesar de ello recomendamos proceder conforme a la norma DIN 58953/9:2000 „Técnicas de utilización de recipientes esterilizadores“.

Casos especiales

En caso de almacenamiento o transporte de contenedores estériles bajo condiciones diferentes a las hospitalarias normales (p.ej. transporte fuera de domicilio, vibraciones fuertes, cambios pronunciados de temperatura, peligro de contacto con líquidos, abundante humedad o fluctuaciones rápidas de la presión, como durante el transporte en avión o camión), se recomienda el uso de un embalaje interior, así como también un embalaje de transporte anti-polvo para conservar la esterilidad.

Presentación aséptica

Se puede considerar estéril el contenido de un contenedor solamente si el contenedor fue esterilizado correctamente y si en el momento de su apertura el sellado está intacto.

Si se abre el recipiente después de un largo tiempo de almacenamiento bajo circunstancias desfavorables, recomendamos que se recurra a la opción modelo „S“ (tapa protectora se quita por separado como primer paso, véanse ilustraciones 16–19) o a la variante de desinfección de la tapa no perforada con un paño, para así reducir el riesgo de contaminación por partículas arremolinadas al abrir la tapa.

Riesgo de deterioro

Los contenedores se deben manipular en general de forma tal que se minimice el peligro de deterioro mecánico.

Abrir, por ejemplo, de forma tal que ambas lengüetas de cierre se abran y la tapa pueda levantarse. La apertura de solamente una lengüeta de cierre y el giro de la tapa estando la segunda lengüeta aún cerrada, deforma el cierre con gran probabilidad y con ello se deteriora la integridad del contenedor!



Limpieza y desinfección

Los contenedores SteriSet por lo general están protegidos contra la contaminación directa a través de sangre o proteínas, ya que se traen o se llevan cubiertos con un paño, antes de que se inicie la intervención.

Por esto, los contenedores "ópticamente" limpios, por experiencia, no están tan cargados microbiológicamente (Bio-burden) como para que la efectividad de la esterilización pueda ser influenciada. En caso que esta eventualidad no se pudiese excluir (constatación por el encargado de higiene que palpa las superficies), existe el riesgo de la infección cruzada. En este supuesto, los contenedores también deberán ser llevados a un estado „limpio" y desinfectados antes de su próximo empleo.

Compatibilidad de material

Las cubetas de recipiente, las tapas interiores y las tapas exteriores son de aluminio anodizado (guarniciones, válvulas y, opcional, la tapa protectora de acero inoxidable 1.4301, que está lustrada electrolíticamente y es químicamente más estable). Al escoger los detergentes y desinfectantes preste atención a que estos sean compatibles con el aluminio y que se cumplan los siguientes criterios:

- ◆ No utilice productos de limpieza agresivos en forma de polvos o cepillos metálicos o similares.
- ◆ No utilice elementos que contengan alógenos o cloruros. También en el acero inoxidable existe el peligro de corrosión.
- ◆ Enjuague bien para que todos los restos de detergente queden completamente eliminados.
- ◆ Deje secar completamente las piezas después de la limpieza y desinfección o depositelas en un lugar seco.
- ◆ Los detergentes deben elegirse de acuerdo a la calidad de agua que se tenga a disposición.

Para limpieza y desinfección **térmica (primera opción)** recomendamos:

- ◆ **En caso de agua desalinizada completamente:** Limpiadores enzimáticos de pH neutral (como NEODISHER MEDIZYM) a 55 °C o MediClean hasta 60° C o MediClean Forte hasta max. 45° C y después desinfección térmica en el enjuague con agua completamente desalinizada.

◆ Limpieza en caso de agua

descalcificada: Productos de limpieza levemente alcalinos y libres de cloro activo (como NEODISHER SeptoClean / líquido o NEODISHER MA / en polvo) hasta max. 55° C y después desinfección térmica en el enjuague con agua completamente desalinizada.

Para limpieza y desinfección **química (segunda opción)** recomendamos:

Productos de pH-neutral o levemente ácidos (como por ej. NEODISHER Dekonta – un combinación por limpieza y desinfección) y después:

◆ En caso de agua completamente desalinizada:

Un agente de aclarado de PH neutral como por ej. Neodisher TN.

◆ En caso de agua descalcificada:

Un agente de aclarado levemente alcalino como por ej. Neodisher TS.



Calidad de agua

Se debe tomar en cuenta imprescindiblemente:

- El agua del grifo** únicamente se puede usar "fría", por lo que es apenas adecuada.
- Agua descalcificada** sólo se debe usar hasta 60–65 °C como máximo:
 - Enjuague: únicamente << 60 °C
 - Lavado: hasta un máx. de 65 °C – en combinación con un limpiador adecuado (véase la recomendación).
 - **Desinfección térmica:** ¡NO utilizable! (el agua DESCALCIFICADA caliente puede atacar el aluminio – depósitos blancos)
- Agua desmineralizada** (Calidad según EN 285 anexo B)
 - Enjuague: adecuada por regla general (hasta 95 °C)
 - Lavado: en combinación con un limpiador adecuado (véase la recomendación)
 - **Desinfección térmica:** adecuada por regla general (hasta 95 °C)

Las recomendaciones del Arbeitskreises Instrumentenaufbereitung (círculo de trabajo sobre preparación de instrumental) – La preparación de instrumental bien hecha – ofrecen indicaciones adicionales sobre la preparación cuidadosa de productos médicos reutilizables. → Véase www.a-k-i.org/

Limpiadores y desinfectantes adecuados ofrecen entre otras cosas:

- ◆ Chemische Fabrik Dr. Weigert con la familia MediClean – Medizym – Neodisher: → <http://www.drweigert.de>
- ◆ Henkel-Ecolab con la familia Sekumatic: → <http://www.ecolab.com/>
- ◆ Vd. puede obtener instrucciones sobre la preparación de nuestros productos médicos reutilizables en www.wagner-steriset.de/Kataloge

Limpieza a maquina

Las tapas interiores y exteriores se colocan por separado (véanse ilustraciones 5–8) y en posición oblicua en la cesta de la máquina, las piezas inferiores con la apertura hacia abajo.



Desinfectantes

Los desinfectantes tienen que cumplir dos requisitos: compatibilidad química con aluminio (véase arriba) y criterios de eficiencia. Por eso recomendamos que se escoja un producto compatible con aluminio comprendido en la lista VII de la Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie (Sociedad alemana para Higiene y Microbiología).



Observar las indicaciones para el uso de los productos de limpieza

Las recomendaciones descritas no son obligatorias. Su cumplimiento no garantiza que un producto de limpieza sea compatible con el material.

Especialmente en la aplicación manual de estos productos tenga en cuenta que solamente obtendrá el efecto esterilizador deseado y evitará daño de material si observa estrictamente las instrucciones de manejo del respectivo producto. Vd. debe observar y respetar los siguientes criterios: concentración y proporción de la mezcla, calidad de agua, tiempo de actuación y temperatura, efecto resultante de la mezcla de detergentes, etc..

En caso de dudas, pregunte al fabricante si el producto en cuestión es compatible con el aluminio bajo las condiciones de aplicación dadas.

- ◆ Como no existen pinturas anodizadas (eloxadas) químicamente estables, recomendamos para piezas de aluminio eloxado de color en lo posible elegir procedimientos con productos de limpieza y desinfección neutros y agua completamente desalinizada.

Nota

NEODISHER es una marca registrada de la fábrica química Dr. Weigert, Hamburg



steriset®

Wagner GmbH
Fabrik für medizinische Geräte
Schulstraße 16 a
D-80634 München/Germany

Telefon +49 (89) 12 11 01-0
Fax +49 (89) 13 30 99
info@wagner-sterilsysteme.de
www.wagner-steriset.de

WAGNER 